

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО СЛОВАРЯ ABBYY LINGVO НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Иван Кутепов
Менеджер проекта
ABBYY HQ 2014



Содержание

- Компания ABBYY
- ABBYY Lingvo x5
- ABBYY Lingvo x5 на уроке иностранного языка

ABBYY Lingvo

ABBYY



О компании АБВУУ

- АБВУУ – это российские компьютерные программы с мировым именем.
- Миссия АБВУУ - помогать людям понимать друг друга.

● Сегодня мы - это:

- 1100 сотрудников в 14 офисах в мире
- 30 млн. пользователей в 150 странах
- Lingvo - 25 лет



ABBYY: компетенции и технологии

ABBYY разрабатывает ключевые технологии в 4 областях:

Создание лидирующих по качеству технологий – один из главных приоритетов ABBYY.

Технологии компании используются при разработке решений ABBYY, также их лицензируют ведущие компании ИТ-рынка.



ABBYY Lingvo

ABBYY LINGVO X5



Компьютер входит в нашу жизнь

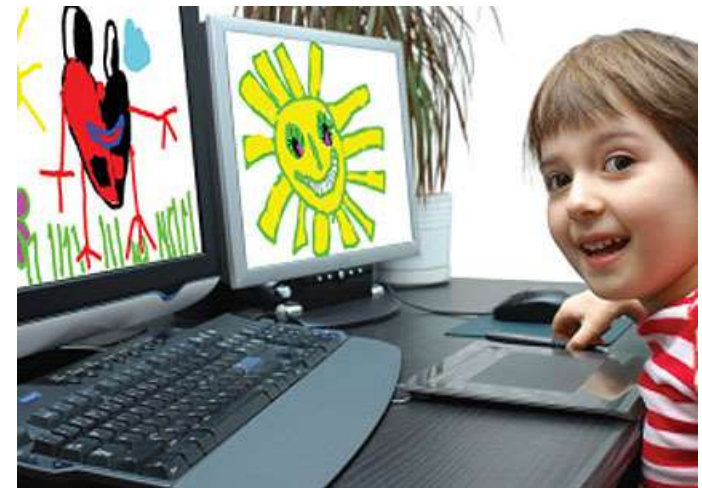
- Использование социальных медиа для общения
- Онлайн-образование: Skype, специализированные порталы
- Использование технических средств и специального программного обеспечения для обучения



Американский философ и педагог

Джон Дьюи:

«Образование не есть подготовка к жизни, образование и есть сама жизнь»



Электронный словарь vs. переводчик?

Электронный словарь

Переводчик

Описание

Сервис для перевода отдельных слов или устоявшихся словосочетаний.

Сервис для перевода связных текстов или предложений.

Назначение

Для изучающих иностранный язык и тех, кто стремится правильно употреблять слова и говорить грамотно.

Для быстрого поиска значения слова, его форм, примеров употребления в контексте, иллюстрации, транскрипции, произношения

Для перевода текста на незнакомом языке с целью понимания основной сути.

Не эффективен для перевода отдельных слов, т.к. не содержит информации о слове, примерах его употребления в контексте, форм слова и т.п.

Возможности ABBYY Lingvo x5

- Более 200 словарей для **20** европейских и азиатских языков
- **Тематические, толковые, учебные** словари, разговорники
- **Озвученные** носителями языка слова
- Всплывающий **перевод по наведению**, позволяющий не отрываться от чтения материалов на иностранном языке или просмотра видео
- **Примеры употребления** слов в контексте
- Уникальное **приложение для запоминания слов** ABBYY Lingvo Tutor x5



Перевод по наведению на субтитры

Развитие навыков и умений с помощью ABBYY Lingvo

- Развитие навыков по освоению новой лексики в контексте
- Закрепление и повторение лексических единиц при помощи специального тренажера
- Аудирование: совершенствование произношения отдельных лексических единиц и фраз
- Развитие навыков по созданию собственных проектов, расширение кругозора
- Для систематизации грамматических знаний служит грамматический справочник
- Развитию умения читать тексты на иностранном языке способствуют другие возможности электронного словаря:
 - всплывающий перевод, позволяющий «на лету» получить перевод любого слова
 - пословный перевод и перевод фраз
 - поиск слова и его перевода в примерах из «живых» текстов



ABBYY Lingvo

ABBYY LINGVO X5 НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

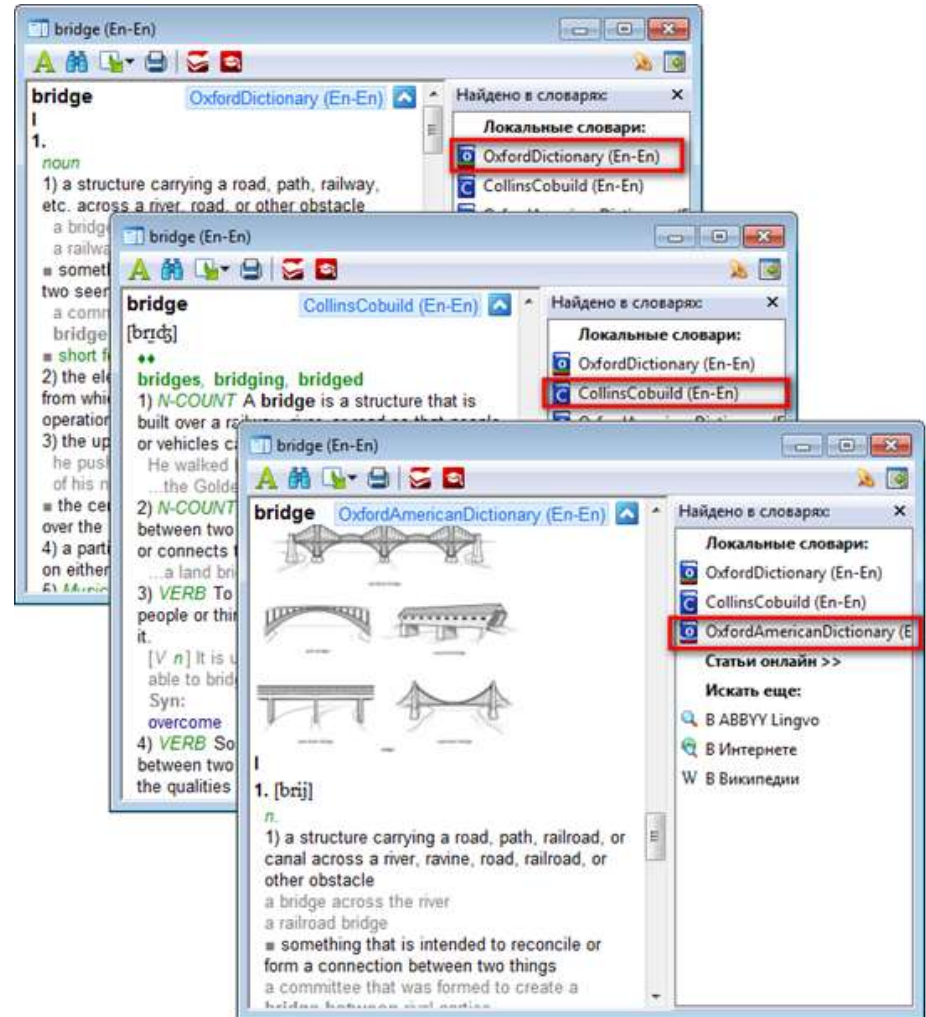
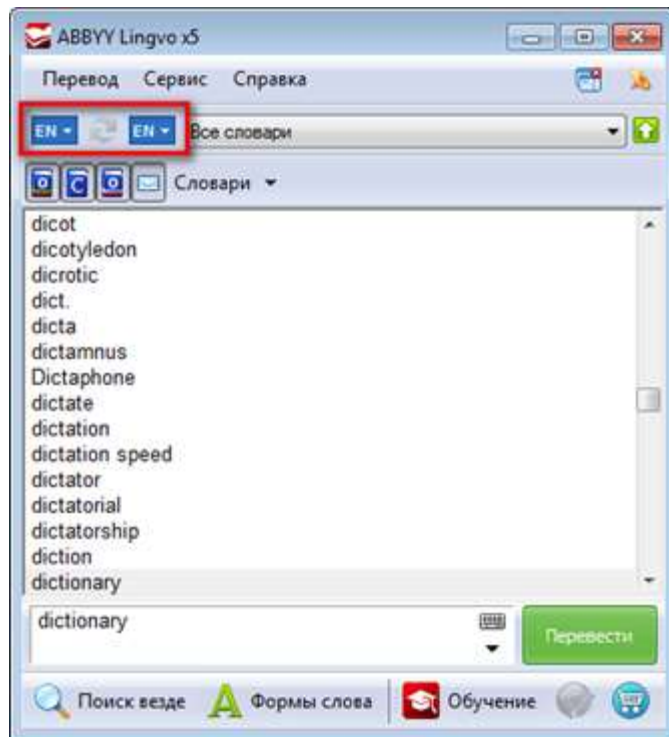


Сценарии работы с ABBYY Lingvo x5 на уроке

- Введение новой лексики
- Отработка произношения слов и фраз
- Использование разговорников
- Работа с иллюстрированным словарем
- Просмотр форм слова
- Изучение неправильных глаголов
- Работа с грамматическим справочником
- Создание собственных словарей

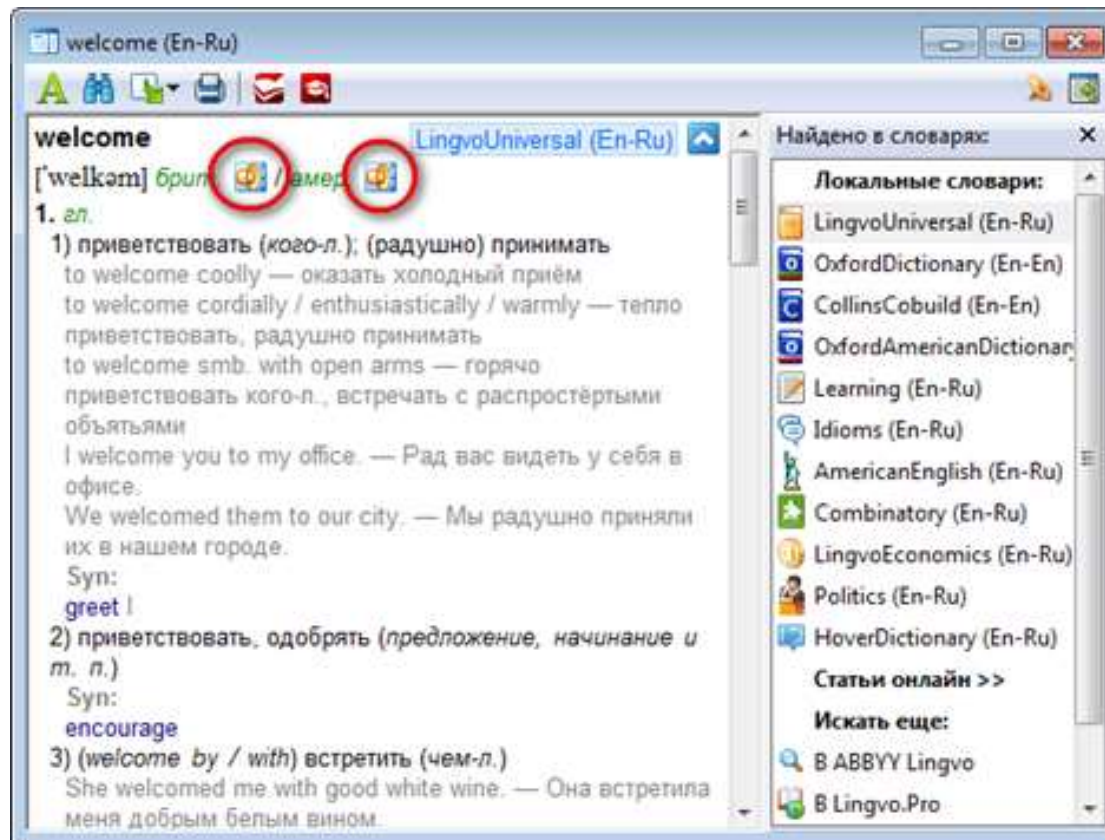


Введение новой лексики

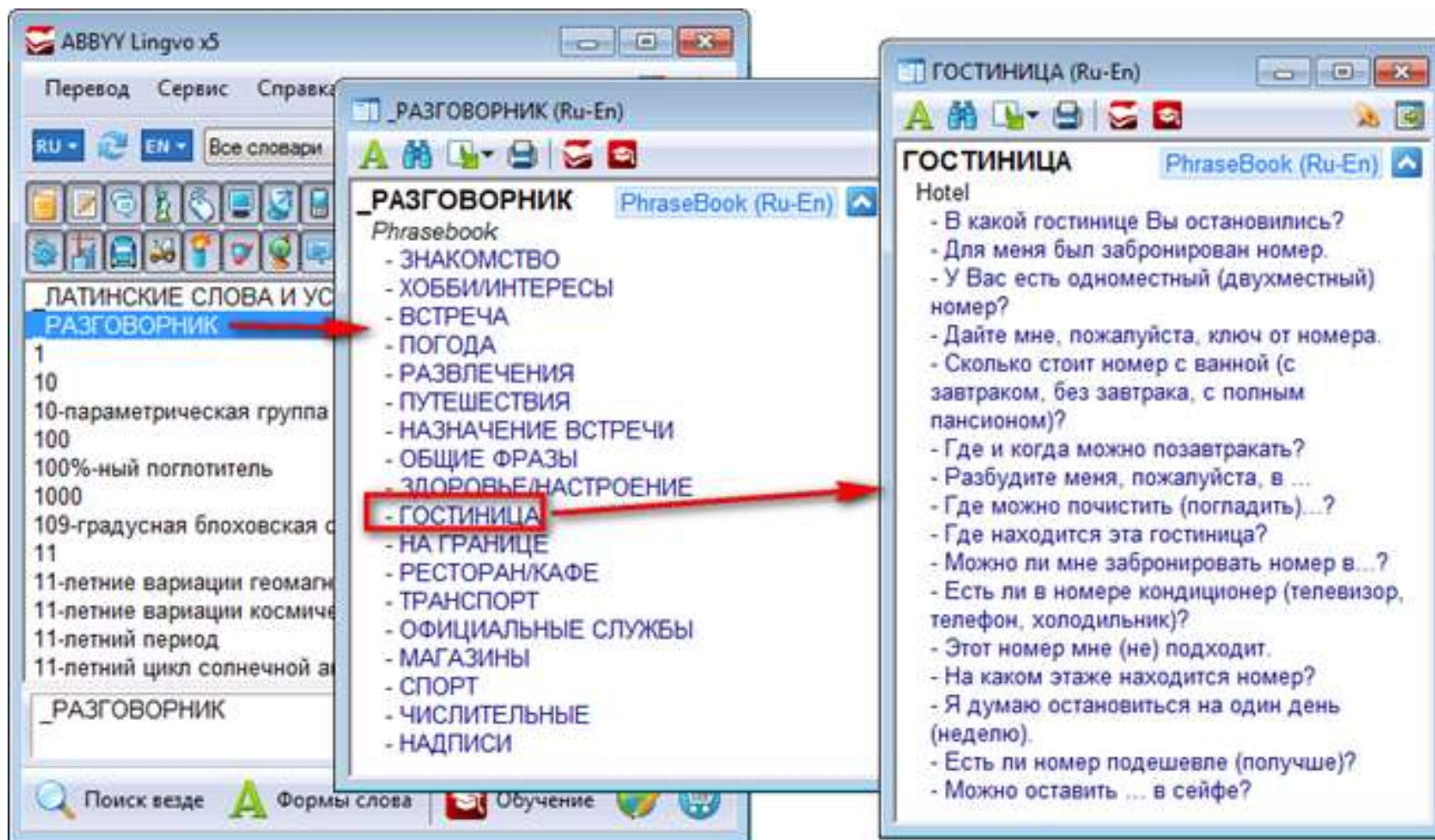


Отработка произношения при введении новой лексики

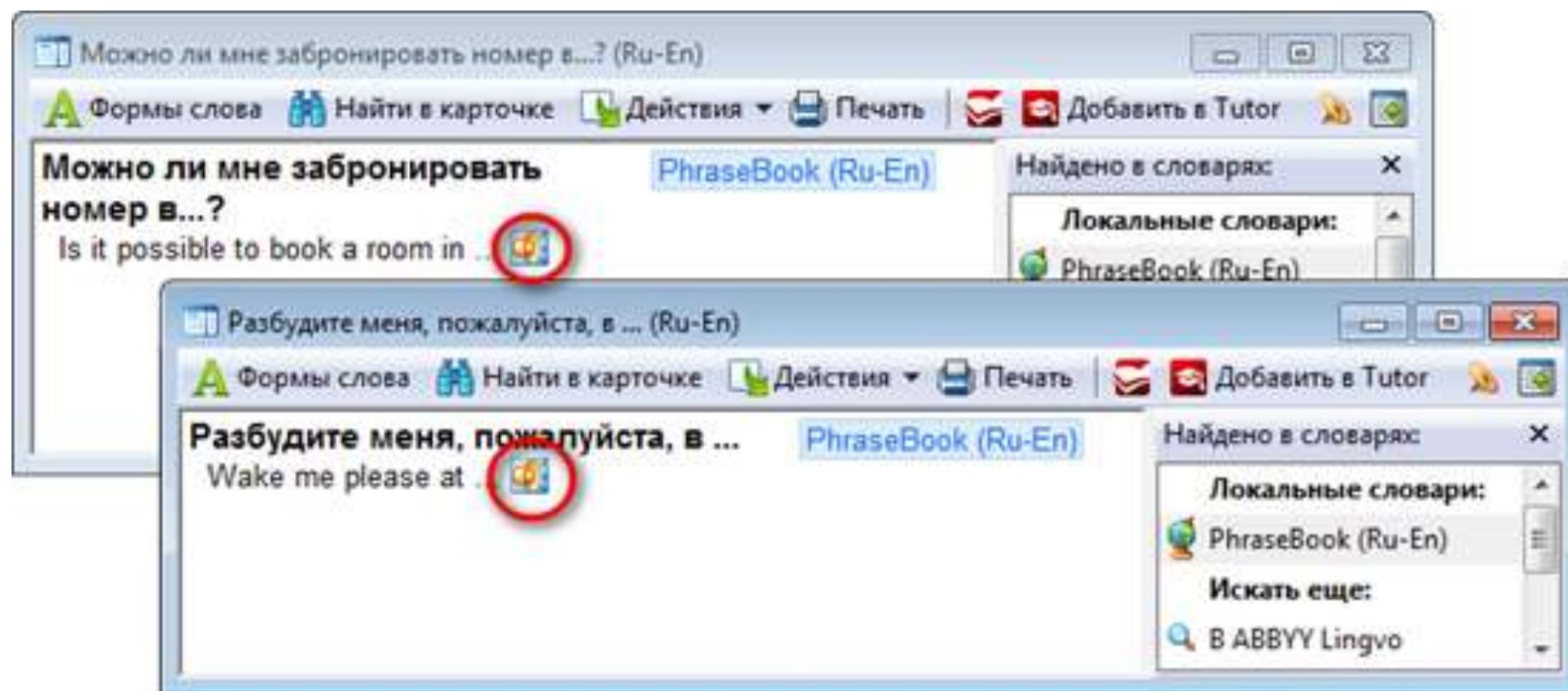
- 20 тыс озвученных слов для английского языка
- Британский и американский варианты озвучивания



Разговорник



Разговорник



Разговорник (групповая работа)

- Программа позволяет быстро распечатать материал по теме
- Фразы из разговорника озвучены носителем
- Диалоги, составленные из фраз разговорника могут быть разыграны по ролям

Варианты работы с иллюстрированным словарем (1)

- Подберите лексику, объединенную одной темой, например, «Породы собак» или «Музыкальные инструменты»
- Для каждого слова из темы вы найдете:
 - Иллюстрация
 - Этимология
 - Транскрипция
 - Перевод



Варианты работы с иллюстрированным словарем (1 – пример «породы собак»)

- Откройте карточку Afghan hound
 - произнесите название породы
 - покажите картинку
 - расскажите, что слово “hound” произошло от немецкого “Hund” – «собака»
- Откройте карточку borzoi
 - обратите внимание учеников, что в русском языке название породы передается с помощью женского рода – «борзая»
- Карточка schnauzer
 - стоит обратить внимание учеников, что слово schnauzer также немецкое и одно из его значений в немецком языке – «крикун, грубиян»

Варианты работы с иллюстрированным словарем (1 – пример «породы собак»)

- Карточка bulldog
 - наверняка ученики уже знают слово “bull” и могут догадаться, на какое животное похожи собаки этой породы
- Карточка Newfoundland
 - интересной будет этимология слова, а также его буквальный перевод
- Полный список слов для данной темы:
 - Afghan hound, Airedale, Akita, beagle, Bedlington terrier, Bichon Frise, bloodhound, borzoi , boxer, bulldog , chihuahua, chow, cocker spaniel, collie, Dalmatian, Doberman, German shepherd, golden retriever, Great Dane, greyhound, keeshond, Komondor, Labrador retriever, Lhasa apso, Maltese, mastiff, Newfoundland, Old English sheepdog, Pekingese, (English) pointer, Pomeranian, pug (dog), Rottweiler, (miniature) schnauzer, Shar-Pei, St. Bernard, Welsh corgi, Yorkshire terrier.

Варианты работы с иллюстрированным словарем (1 – пример «Музыкальные инструменты»)

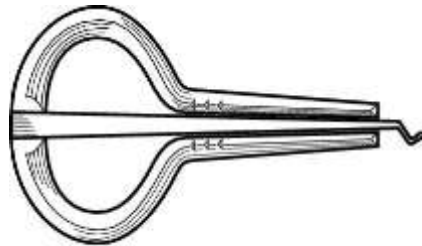
- Интересно будет сравнить инструменты:

- English horn и French horn

- harp и Jew's harp



harp 1



Jew's harp



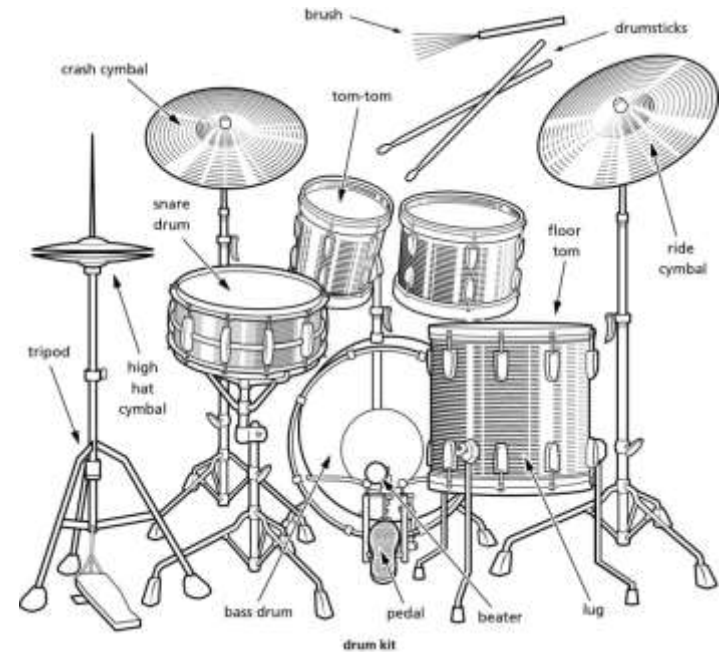
English horn



French horn

Варианты работы с иллюстрированным словарем (1 – пример «Музыкальные инструменты»)

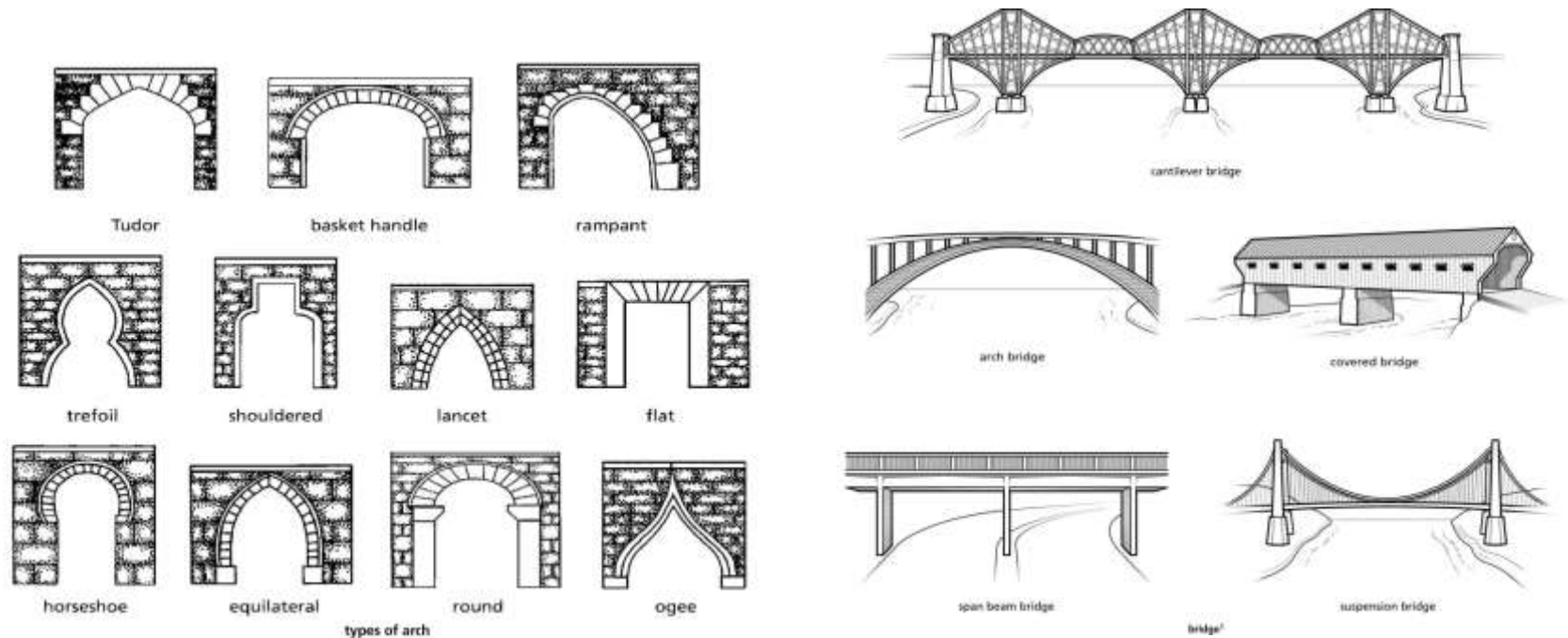
- Посмотрите карточку drum kit



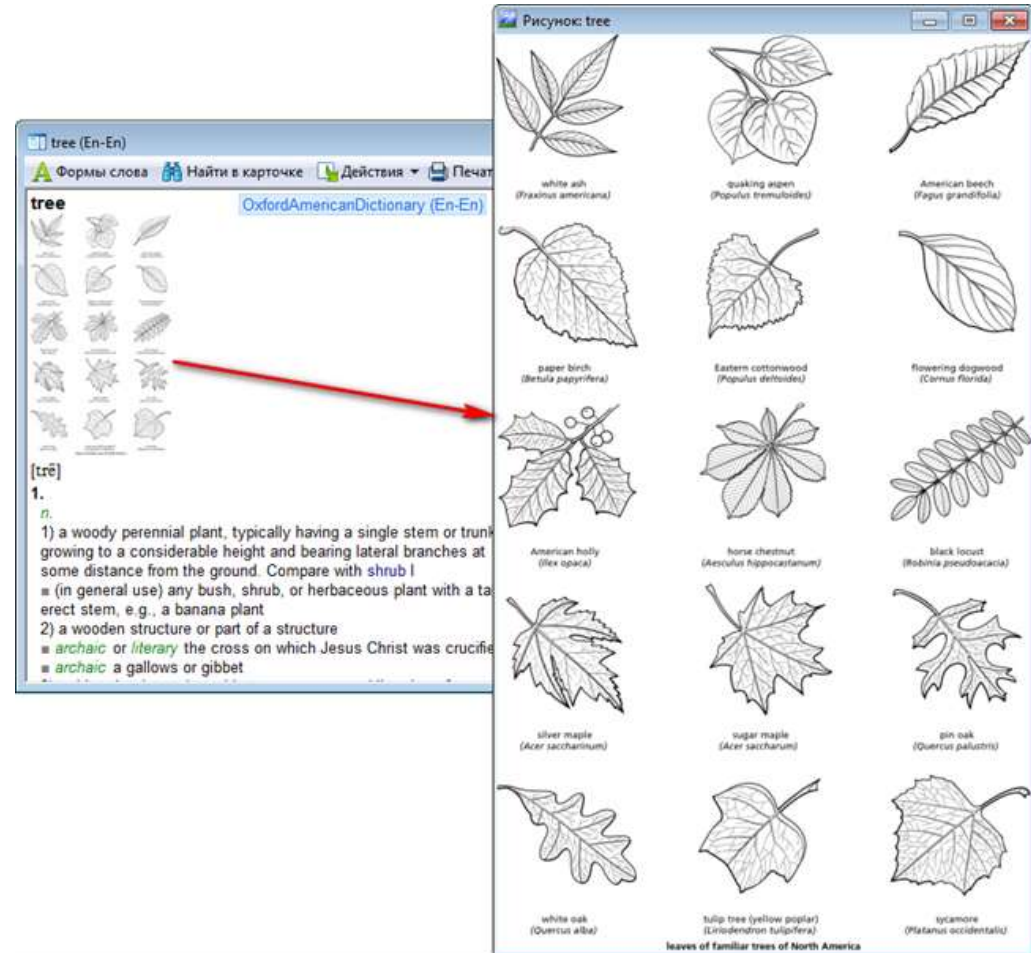
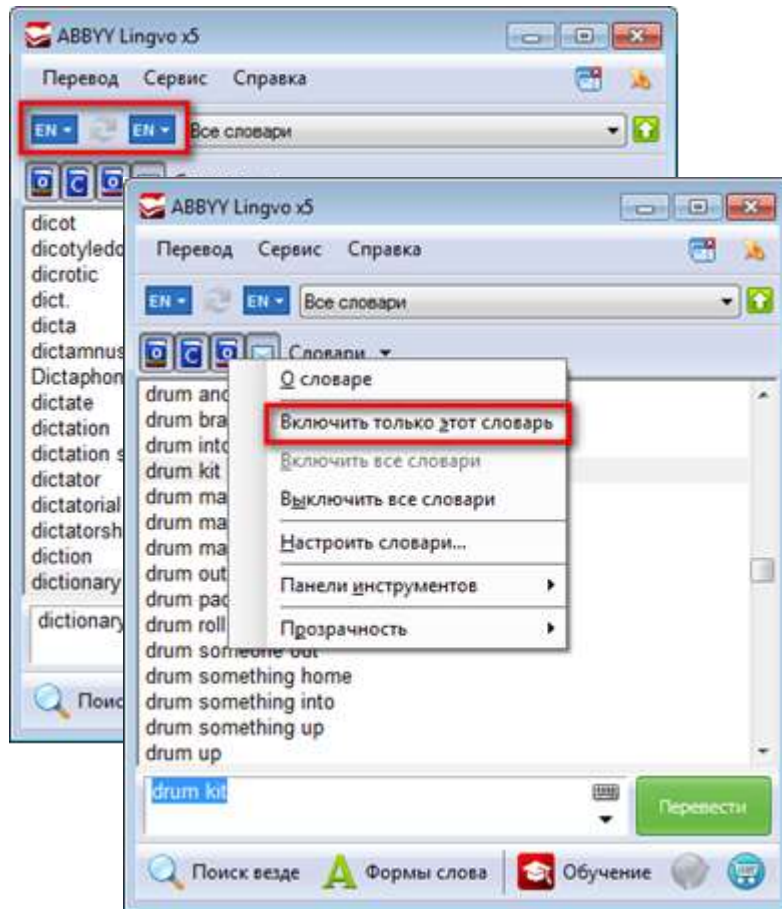
- Полный список слов для данной темы:
 - Balalaika, bagpipes, banjo, bassoon, bongo, capo, clarinet, conga drum, cymbals, dobro, drum kit, dulcimer, English horn, fife, flute, French horn, glockenspiel, guitar, harp, Jew's harp, kettledrum, lute, lyre, mandolin, maracas, panpipes, (grand) piano, saxophone, sistrum, sitar, tambourine, trumpet, tuba, tuning fork, vibraphone, violin.

Варианты работы с иллюстрированным словарем (2)

- В иллюстрированном словаре содержатся карточки, которые охватывают сразу множество лексем, объединенных одной темой или концептом:
 - arches, bridge, dinosaurs, drum kit, elephants, mushrooms, pasta, roofs, skyscrapers, leaf, whales, beak , bicycle, cross, geometrics.



Как открыть иллюстрированный словарь



Просмотр форм слова

The screenshot shows the LingvoUniversal (En-Ru) interface. The main window displays the entry for 'book' with its phonetic transcription [buk], Russian transliteration 'брук', and the word class 'сущ.' (noun). A red arrow points from the 'Формы слова' button in the main window to a dialog box titled 'Формы слова'. In this dialog box, the 'verb' tab is selected, and a table of basic forms is displayed.

Basic forms	
Past	booked
Imperative	book
Present Participle (Participle I)	booking
Past Participle (Participle II)	booked

Изучение неправильных форм глаголов

ABBYY Lingvo x5

Перевод Сервис Справка

EN RU Все словари

Словари

irregular transformation
irregular triangle
irregular troops
irregular variable stars
irregular variables
irregular variations
irregular verb
Irregular verbs
irregular verbs
irregular warrant
irregular waveguide
irregular wear

Irregular verbs

Перевести

Поиск везде Формы слова Обучение

Irregular verbs (En-Ru)

Формы слова Найти в карточке Действия Печать Добавить в Tutor

Irregular verbs LingvoGrammar (En-Ru)

Неправильные глаголы
↑ Verb

Неправильные глаголы — это такие глаголы, у которых форма прошедшего времени (**Past tense form**), а также форма причастия прошедшего времени (**Past participle**) образуется не так, как у правильных глаголов. Обе эти формы приводятся с словаре. Первой в словаре указывается **Basic verb form**. Непосредственно за ней следует **Past tense form**. После нее указывается форма **Past participle**.

Список неправильных глаголов:

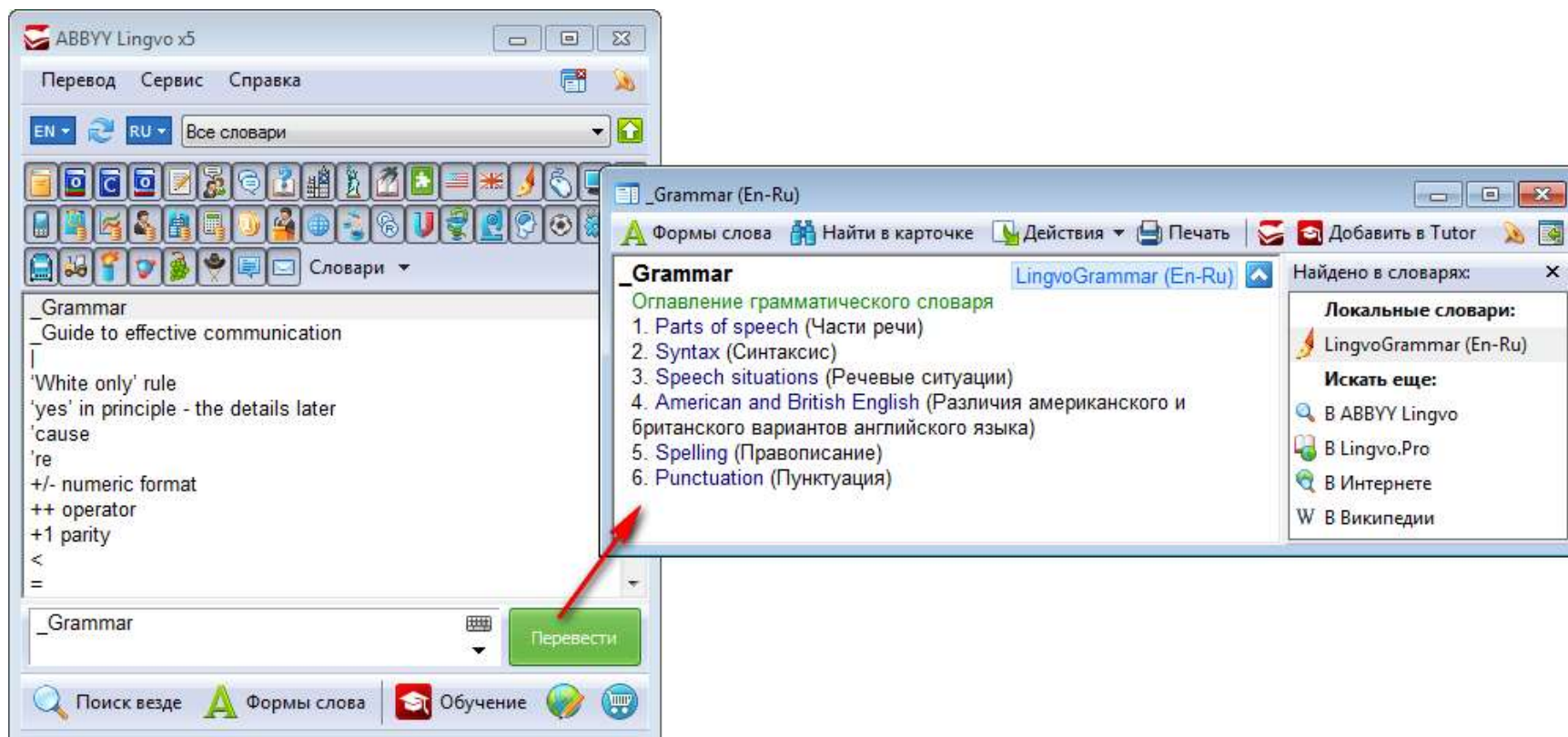
arise - arose - arisen
awake - awoke - awoken
be - was or were - been
bear - bore - borne
beat - beat - beaten
become - became - become
begin - began - begun
behold - beheld - beheld
bend - bent - bent
bet - bet - bet
bid - bade or bid - bidden or bid or bade
bind - bound - bound
bite - bit - bitten

Найдено в словарях:

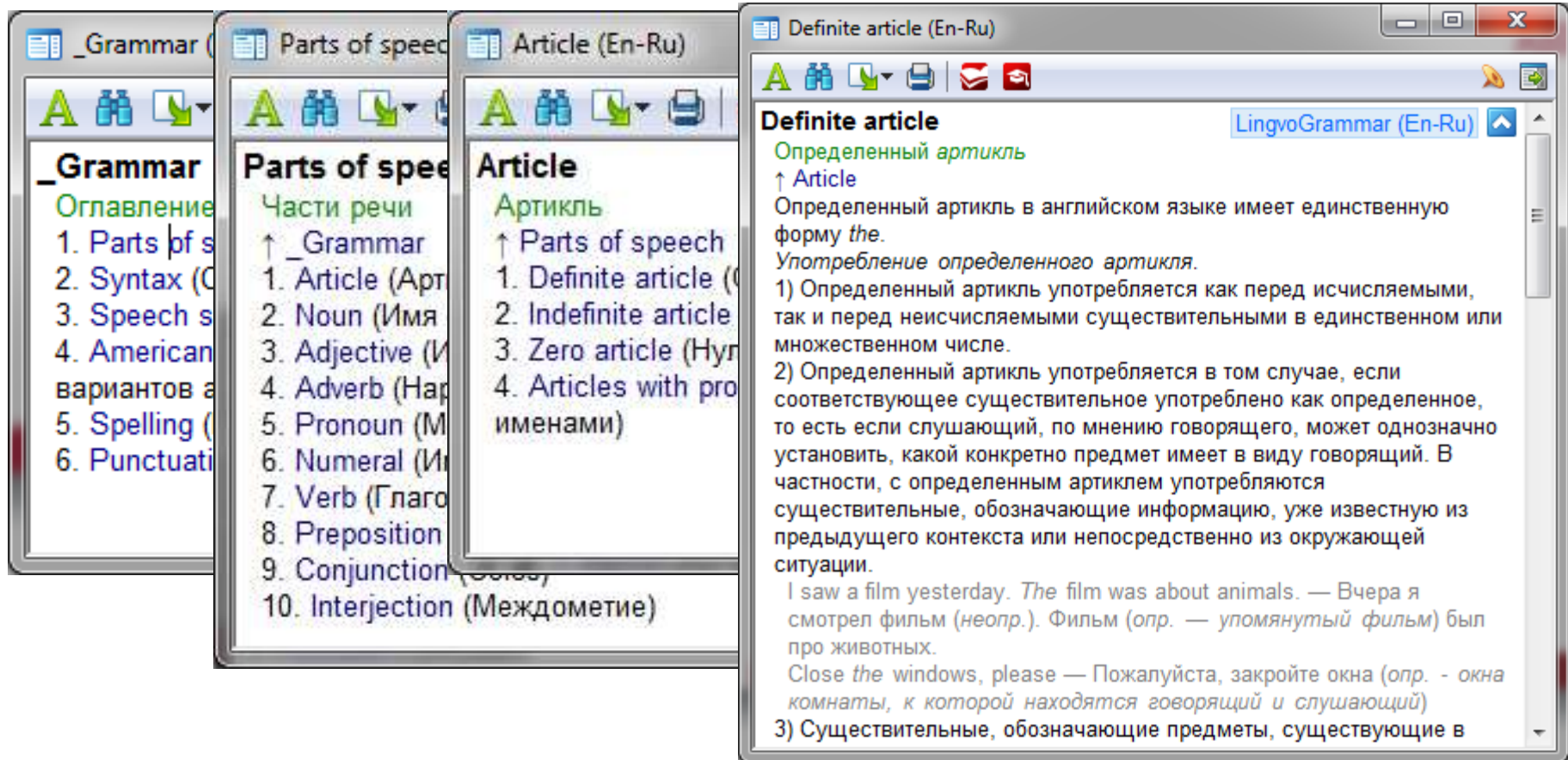
Локальные словари:
LingvoGrammar (En-Ru)

Искать еще:
В ABBYY Lingvo
В Lingvo.Pro
В Интернете
В Википедии

Работа с грамматическим справочником



Работа с грамматическим справочником



Изучение делового английского языка

The screenshot displays the ABBYY Lingvo software interface with two main windows. The left window, titled "_Guide to effective communication", shows a tree structure of topics under "Business correspondence", including "Good wishes for the New Year". The right window, titled "Good wishes for the New Year (En-Ru)", displays a sample business letter template. The letter is addressed to "Flat 3, Alice House, 44 Louis Gardens, London W5" and dated "January 2nd 2004". The body of the letter expresses New Year wishes and mentions the sender's plans to sell the flat and buy a house. The right sidebar shows search results for the selected topic, listing local dictionaries and online resources.

_Guide to effective communication Business

- Personal and social correspondence
- Holidays and travel plans
- Everyday life
- Seeking employment and the world of work
- Business correspondence

Personal and social correspondence Business

- Congratulations on a wedding
- Announcing the birth of a baby
- Good wishes for the New Year
- Thanks for New Year wishes
- Invitation to a party
- Accepting an invitation: formal
- Condolences: formal
- Condolences: informal

Good wishes for the New Year BusinessLetters (En-En)

Flat 3, Alice House
44 Louis Gardens
London W5.
January 2nd 2004
Dear Arthur and Gwen,
Happy New Year! This is just a quick note to wish you all the best for the year 2004. I hope you had a good Christmas, and that you're both well. It seems like a long time since we last got together.
My New Year should be busy as I am trying to sell the flat. I want to buy a small house nearer my office and I'd like a change from the flat since I've been here nearly six years now. I'd very much like to see you, so why don't we get together for an evening next time you're in town? Do give me a ring so we can arrange a date.
With all good wishes from
Lance

Найдено в словарях:

Локальные словари:

- BusinessLetters (En-En)

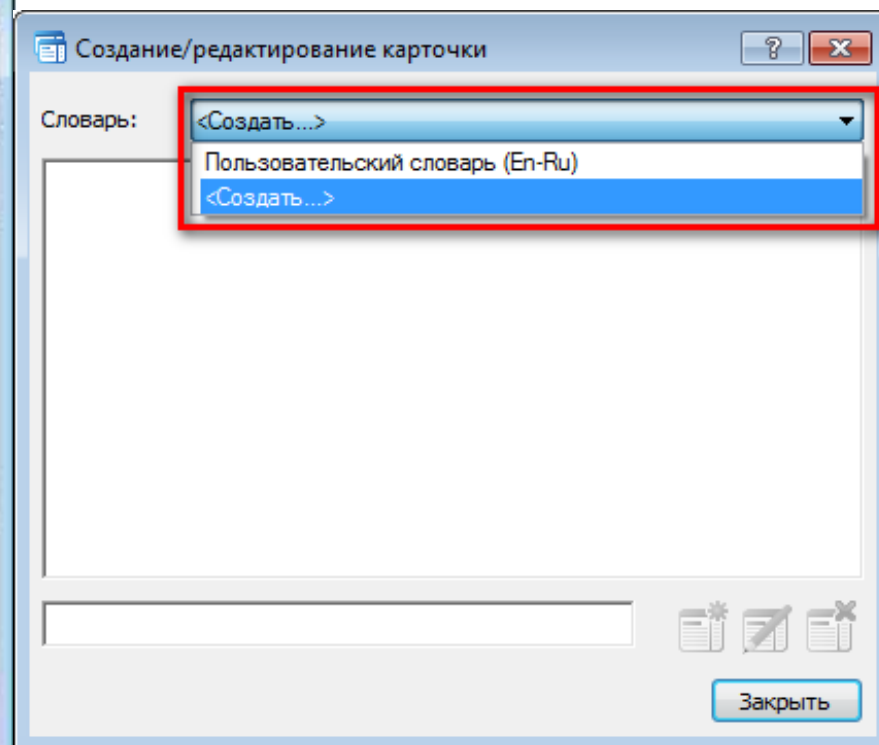
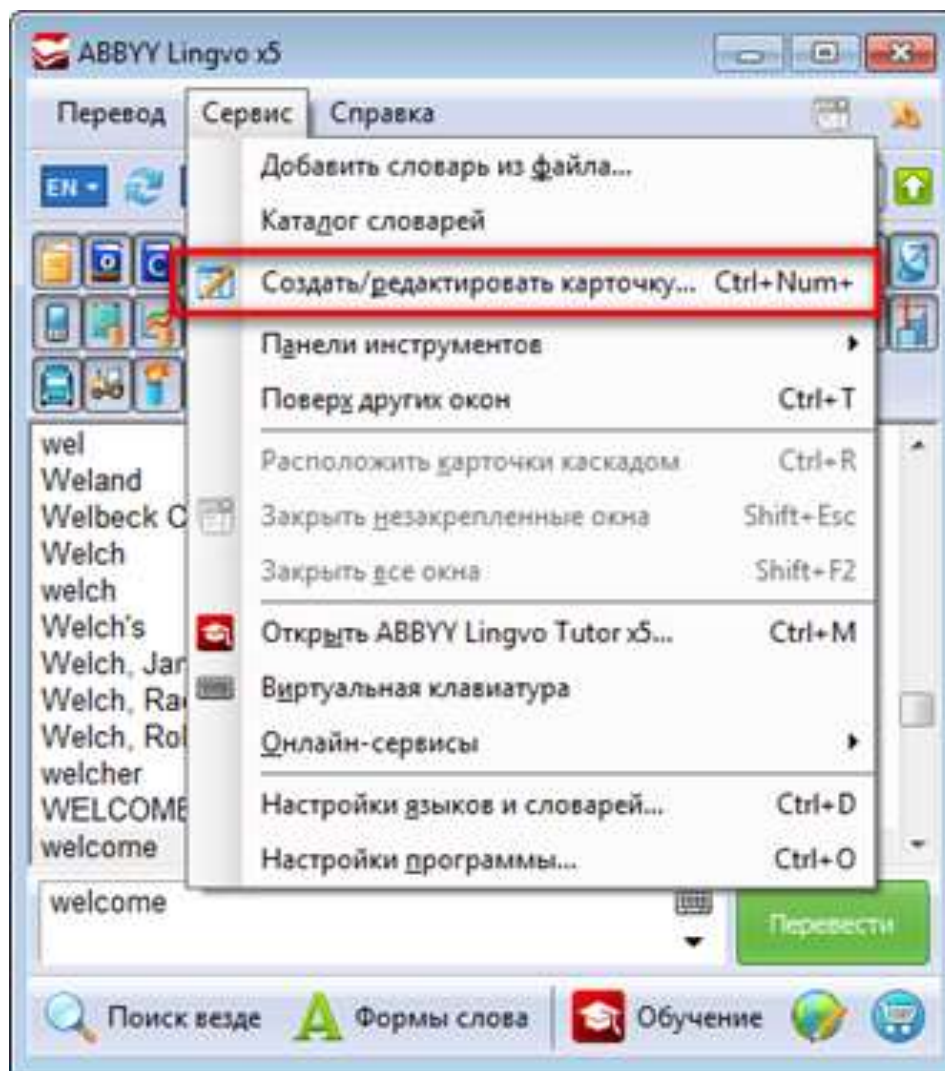
Искать еще:

- В ABBYY Lingvo
- На форумах ABBYY Lingvo
- В Интернете
- В Википедии

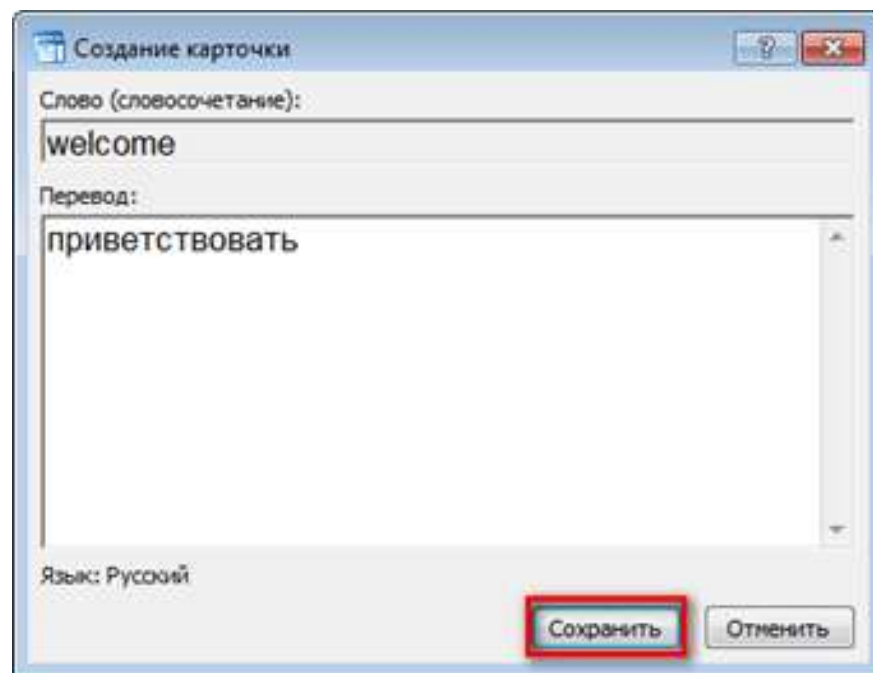
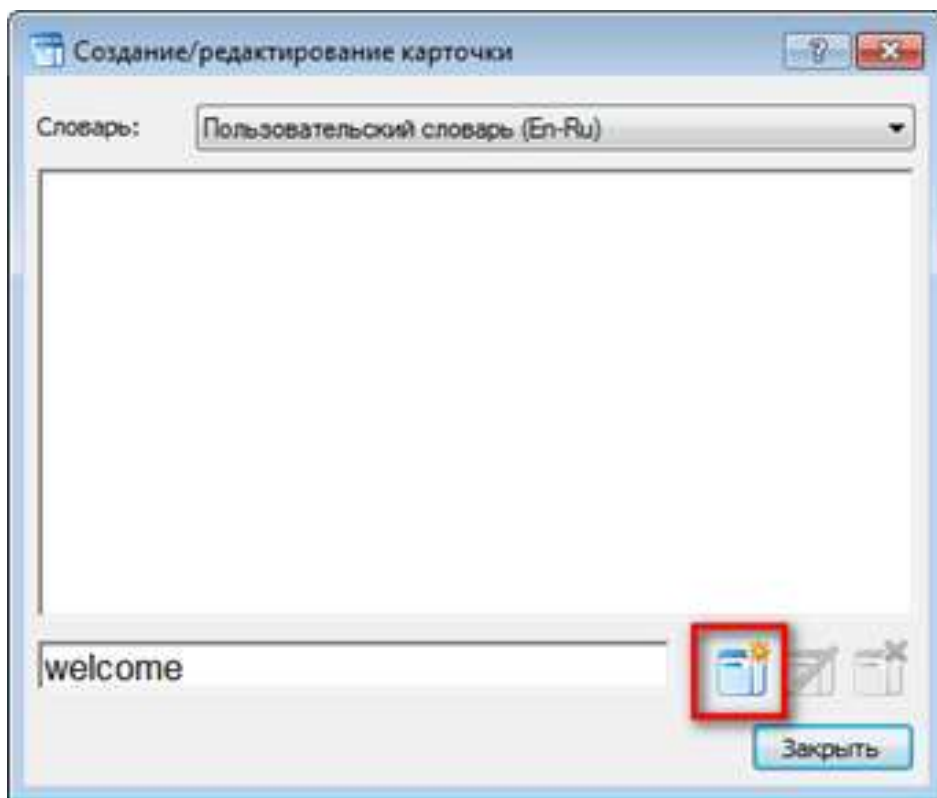
Создание собственных словарей

- Изучение новых слов
- Выполнение учениками проектной работы
- Создание словаря актуальных слов по теме урока

Создание собственных словарей



Создание собственных словарей



ВОПРОСЫ?

Кутепов Иван

Менеджер проектов, ABBYY

Ivan_Kut@abbyy.com

www.ABBYY.com

